

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zlituje się nad nim twoje oko, lecz wypłenisz z Izraela (sprawcę przelewu) niewinnej krwi* – i będzie (powodziło) ci (się) dobrze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie okażesz mu litości, lecz wypłenisz sprawcę przelewu niewinnej krwi z Izraela. Tak czyniąc, będziesz miał powodzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje oko nie zlituje się nad nim, lecz usuniesz niewinną krew z Izraela, aby ci się dobrze powodziło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie sfolguje mu oko twoje; ale odejmiesz krew niewinną z Izraela, abyć ci się dobrze działo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zmiłujesz się nad nim i odejmiesz krew niewinną z Izraela, abyć ci się dobrze działo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ulituje się nad nim twoje oko, lecz usuniesz spośród Izraela krew niewinnie przelaną, by ci się dobrze powodziło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ulitujesz się nad nim, lecz zetrzesz z Izraela winę przelania krwi niewinnej, aby ci się dobrze powodziło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oko twoje nie zmiłuje się nad nim. W ten sposób zetrzesz krew niewinnego z Izraela i będzie ci się dobrze powodziło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz miał dla niego litości, lecz aby ci się dobrze wiodło, usuniesz z Izraela winnego przelania niewinnej krwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oko twoje nie ulituje się nad nim. W ten sposób usuniesz z Izraela [przelewanie] krwi niewinnej i będzie ci się szczęściło.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie ulituj się nad nim. Bo jeśli usuniesz z Jisraela [tego, kto przelewa] niewinną krew, będzie ci dobrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не пощадить його твоє око, і очистиш невинну кров з Ізраїля, і добре тобі буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niechaj nie oszczędza go twoje oko; zetrzesz krew niewinnego z Israela, a będzie ci dobrze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoje oko nie użali się nad nim i usuniesz z Izraela winę za przelanie niewinnej krwi, aby ci się dobrze wiodło.

¹⁾ W PS: הנקיא .